

**UJEDINJENE
NACIJE**



Medunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 7. septembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 7. septembra 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG KOJIM SE ZAKAZUJE PRETRES U SKLADU S PRAVILOM 54bis
(BOSNA I HERCEGOVINA)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Bosne i Hercegovine

posredstvom Ambasade Bosne i Hercegovine
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu za obavezujući nalog: Vlada Bosne", koji je optuženi podnio 31. avgusta 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim traži da mu u skladu s pravilom 54bis Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) Bosna i Hercegovina (dalje u tekstu: BiH) dostavi više dokumenata za koje tvrdi da su relevantni za njegovu tezu;¹

IMAJUĆI U VIDU složenost istorijata postupka u periodu nakon podnošenja njegovog Zahtjeva, koju je Vijeće izložilo u svojoj "Odluci po Zahtjevima optuženog i Bosne i Hercegovine" donesenoj 2. jula 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka) i koja se ovdje neće ponavljati, uključujući posebno propust predstavnika BiH da prisustvuju usmenom pretresu 15. februara 2009. godine na koji ih je pozvalo Vijeće;²

IMAJUĆI U VIDU i to da je Vijeće u Odluci (i) izrazilo mišljenje da je saradnja BiH u vezi sa Zahtjevom bila "problematična i opterećena odlaganjima"; (ii) odbilo zahtjev optuženog da se u vezi s tim pitanjem održi usmeni pretres, na osnovu toga što je BiH u tom trenutku iznijela tvrdnje da preduzima korake na pretrazi za dokumentima koje je tražio optuženi, te (iii) pozvalo BiH da do 15. avgusta 2010. godine dovrši tu pretragu ili izvijesti Vijeće o njenom napretku;³

IMAJUĆI U VIDU da je 24. avgusta 2010. godine, to jest devet dana nakon isteka roka koji je postavilo Vijeće, Ministarstvo vanjskih poslova BiH podnijelo povjerljivi podnesak u kojem je navelo da u vezi s pretragom za dokumentima koji se traže u Zahtjevu nije ostvaren veći napredak;

IMAJUĆI U VIDU da je optuženi 30. avgusta 2010. godine, u odgovor na to, podnio "Podnesak u vezi sa zahtjevom upućenim Vladi Bosne i Hercegovine" (dalje u tekstu: Podnesak), u kojem iznosi argument da saradnja BiH u vezi sa Zahtjevom nije zadovoljavajuća i ponovo traži da Vijeće održi usmeni pretres s predstavnicima BiH, jer bi to "moglo imati povoljan uticaj na [BiH] vlasti" i podstaknuti ih da na efikasniji način sarađuju s Međunarodnim sudom;⁴

¹ Zahtjev, par. 1.

² Odluka, par. 1-9.

³ Odluka, par. 10-12.

⁴ Podnesak, par. 13-14.

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 54bis(D)(i) dopušta Vijeću da održi pretres po zahtjevima podnesnim na osnovu pravila 54bis na kojem će država koje se oni tiču imati priliku da se izjasni;

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 54bis(D)(i) takođe predviđa da se dotičnoj državi mora najmanje petnaest dana unaprijed dostaviti obavijest o pretresu po zahtjevu podnesenom na osnovu pravila 54bis;

IMAJUĆI U VIDU da, shodno pravilu 54bis(F)(i), ukoliko dotična država uloži prigovor na osnovu toga što bi objelodanjivanje traženih dokumenata naškodilo interesima njene nacionalne bezbjednosti, ona mora podnijeti najavu o prigovoru najkasnije pet dana prije dana određenog za pretres i naznačiti osnove za prigovor, kao i navesti "u mjeri u kojoj je to moguće osnovu po kojoj tvrdi da će interesi njene nacionalne bezbjednosti biti ugroženi";

IMAJUĆI U VIDU da, shodno pravilu 54bis(F)(ii), dotična država može u svojoj najavi o prigovoru zatražiti da Vijeće za pretres odredi odgovarajuće zaštitne mjere;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je saradnja BiH u vezi sa Zahtjevom i dalje problematična i opterećena odlaganjima;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće smatra da je sada neophodno da se pristupi utvrđivanju zasnovanosti Zahtjeva i da bi bilo korisno da se prije toga sasluša BiH;

PODSJEĆAJUĆI da je Vijeće, na djelimično zatvorenoj sjednici tokom statusne konferencije održane 3. septembra 2010. godine, naznačilo stranama da namjerava da organizuje usmeni pretres koji je zatražio optuženi;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da na osnovu člana 29 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) BiH mora da saraduje sa Međunarodnim sudom;

NA OSNOVU člana 29 Statuta i pravila 54 i 54bis(D) Pravilnika;

OVIM NALAZE da se pretres održi u petak, 15. oktobra 2010. godine, u 10:00 sati u sudnici 1;

⁵ Statusna konferencija, T. 6140 (3. septembar 2010. godine).

ZAHTIJEVA da se ovlašteni predstavnici BiH pojave pred Pretresnim vijećem u vrijeme i na mjestu koji su naznačeni gore;

OBAVJEŠTAVA Tužilaštvo da njegovo prisustvo nije obavezno, ali da bi bilo od pomoći ako bi njegovi predstavnici željeli da prisustvuju ovom pretresu;

OBAVJEŠTAVA BiH da može, ukoliko smatra da je to neophodno, podnijeti najavu o prigovoru u skladu s pravilom 54bis(F) najmanje pet dana prije pretresa;

OBAVJEŠTAVA strane u postupku da će, nakon što takvi prigovori budu eventualno uloženi, Vijeće izdati detaljan raspored u vezi s redoslijedom iznošenja argumenata; i

TRAŽI od Sekretarijata da ovaj Poziv uruči Vladi BiH.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 7. septembra 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]